

held/in_dorf

8. September 2012



Bröllin

Fahrenwalde

Züsedom

Damerow

Klockow


Brüssow

Ramin

Pasewalk







Herzlich Willkommen	4
Das Programm	6
Markt der Möglichkeiten	8
Die Bustour	20
Die Initiativen auf der Route	22
Die KünstlerInnen	28
PartnerInnen	34
Danke	37

Öffentlicher Raum und Demokratie

Wenn öffentlicher Raum zerfällt oder zersetzt wird von Gruppen, die Minderheiten bedrohen oder ausschließen, dann zerfällt unser aller demokratisches Gemeinwesen. Um Teilhabe und Inklusion zu ermöglichen, braucht es öffentlichen Raum; aktive Teilhabe und Inklusion schafft öffentlichen Raum.

Daher ist held/in_dorf eine so wichtige konkrete Umsetzung der wichtigsten Anliegen der Amadeu Antonio Stiftung: Viele zivilgesellschaftliche Gruppen nehmen einander wahr, tauschen sich aus über Fremd- & Eigenwahrnehmung und stärken einander dadurch. Gemeinsam und partizipatorisch entwickeln sie kreative Formen der Begegnung. Die Themen aller, auch von Minderheiten, spielen eine wichtige Rolle; und schließlich wird das menschlich und politisch ebenso zentrale wie ambivalente Konzept von Heldinnen und Helden hinterfragt.

Es ist der Amadeu Antonio Stiftung eine Freude, dieses Projekt mit zu ermöglichen, in dem künstlerische Intuitionen zum Auslöser für ganz konkrete Prozesse demokratischer Kultur geworden sind. Auch Ihnen allen wünsche ich viel Freude und anregende Reflexionen bei held/in_dorf!

Ihre Anetta Kahane
Amadeu Antonio Stiftung

Przestrzeń publiczna i demokracja

Gdy przestrzeń publiczna ulega rozpadowi, lub podkopywana jest przez grupy, które zagrażają lub wykluczają mniejszości, wtedy rozpadowi ulega nasze poczucie demokratycznej wspólnoty. Przestrzeń publiczna jest potrzebna, by umożliwić inkluzję i współuczestnictwo; aktywne uczestnictwo i inkluzja tworzą przestrzeń publiczną.

Dlatego projekt held/in_dorf (Bohaterowie wsi) jest tak ważną konkretną realizacją głównego celu Fundacji Amadeu Antonio: umożliwić sytuację, w której wiele grup społeczeństwa obywatelskiego postrzega się nawzajem i wymienia informacje na temat percepcji obcego i samoświadomości, a przez to wzmacniają się nawzajem. Wspólnie i partycypacyjnie rozwijają kreatywne formy spotkań. Tematy wszystkich, również tych należących do mniejszości, odgrywają ważną rolę. W efekcie tego koncept bohatera czy bohaterki, ludzko i politycznie tak ważny jak ambiwalentny, zostaje wzięty pod lupę.

Dla Fundacji Amadeu Antonio to duża radość, móc współuczestniczyć w umożliwieniu tego projektu, w którym artystyczna intuicja staje się katalizatorem konkretnych procesów kultury demokratycznej. Wszystkim Państwu życzę dużo zabawy i stymulujących refleksji przy projekcie held/in_dorf.

Wasza Anetta Kahane
Fundacja Amadeu Antonio

held/in_dorf – Landpartie Schloss Bröllin 2012

Gibt es Identifikationsfiguren, die uns inspirieren?
Welche Taten sehen wir als außerordentlich an?
Welches Engagement, auch im privaten Bereich direkt vor Ort, nehmen wir wahr?
Wen gibt es, der davon erzählt?

Das offene Projekt held/in_dorf bringt Personen im südlichen Vorpommern, regionale Initiativen, Künstlerinnen und Künstler, und polnische Partnerinnen und Partner aus der Nachbarschaft kreativ miteinander in Kontakt. Türen werden geöffnet, wertschätzend werden Initiativen der Region einander vorgestellt, auch um sie nach außen sichtbar zu machen. Es ergeben sich Zugänge zu vielen Angeboten, künstlerische Formen werden zu Brücken, Vorurteile werden abgebaut und kreative Begegnungen geschaffen. Aus diesem ebenso einfachen wie außergewöhnlichen Konzept sind Bewegungen entstanden, die in uns allen ihre nachhaltige Wirkung haben werden.

Wir laden Sie ein zu einer Reise der besonderen Art, um mit Poesie, Humor und Information viele Schätze der Region neu zu entdecken. Wir freuen uns auf die vielen Blicke, die sich treffen und kreuzen werden. Und wir sind sicher, dass auch Sie diese neuen Blickwinkel genießen werden.

Herzlich Willkommen!

Katharina Husemann und Benno Plassmann

Bohaterowie wsi – Partia Wsi Bröllin 2012

Czy istnieją ludzkie wzorce, które nas inspirują?
Jakie działania postrzegamy jako niezwykle?
Jaki rodzaj zaangażowania, również w obszarze prywatnym, bezpośrednio na miejscu, zauważamy?

Otwarty projekt held/in_dorf kreatywnie łączy ludzi z południowego Pomorza Przedniego, regionalne inicjatywy, artystów, artystki, polskich partnerów i sojuszników z sąsiedztwa w twórczym kontakcie. Drzwi zostaną otwarte a inicjatywy z regionu przedstawione zarówno sobie nawzajem, w pełnej szacunku atmosferze, jak również zaprezentowane na zewnątrz. Stworzony zostanie dostęp do wielu ofert, formy artystyczne staną się po-mostami, wyzbędziemy się uprzedzeń i zostanie stworzone kreatywne spotkanie. Z tego prostego, aczkolwiek nietypowego konceptu, powstaną ruchy, które będą na nas wszystkich miały długotrwały wpływ.

Zapraszamy do bardzo specjalnej podróży, do ponownego odkrycia poezji, humoru i informacji o wielu skarbach regionu. Cieszymy się z wielu spojrzeń, które się spotkają i skrzyżują. Jesteśmy przekonani, że będziecie Państwo zadowoleni z uzyskania nowej perspektywy.

Serdecznie zapraszamy!
Katharina Husemann i Benno Plassmann

PROGRAMM Samstag 8.9. sobota

12:00 - 14:00

Markt der Möglichkeiten, hier können Sie mehr über die vielfältigen Angebote aus der Region erfahren. Dieser kreative Austausch wird durch ein Filmprogramm ergänzt.

Jarmark możliwości, Tutaj dowiedzą się Państwo czegoś więcej na temat różnorodnej oferty z naszego regionu. Ta kreatywna wymiana zostanie wzbogacona programem filmowym.

14:30 - 18:45

Eine Bustour voller Überraschungen!

Kuriose Gruppenführungen durch erstaunliche Orte, theatrale Aktionen, witzige Situationen und eine merkwürdige Reiseleitung lassen uns die alltägliche Umgebung neu entdecken. Nach der Tour sind alle Reisende zu einem Fest auf Schloss Bröllin eingeladen.



Przejażdżka autobusem pełna niespodzianek!

Niezwykłe wycieczki grupowe do zadziwiających miejsc, działania teatralne, zabawne sytuacje i osobliwy przewodnik pozwolą nam na nowo odkryć codzienne środowisko. Po podróży wszyscy pasażerowie są zaproszeni na przyjęcie do zamku Bröllin

18:45 Uhr

Wildkräuter sammeln mit Hexe Klex Zbieranie dzikich ziół z wiedźmą Kleks

19:00 Uhr

Super-Suppe der Superlativen - Gemeinsames Festessen mit Programmeinlagen

Nach der Bustour sind alle Reisende eingeladen zu einem Festessen, das aus Spenden der an der Busroute gelegenen Gärten gekocht wurde. Feiern Sie mit uns und den Gärtnerinnen und Gärtnern ein Erntedankfest der besonderen Art!

Super-naj-zupa – wspólna uczta z wkładką programową

Po przejażdżce autobusem, wszyscy pasażerowie zaproszeni są na ucztę, którą ugotujemy z darów otrzymanych z ogrodów leżących na naszej trasie autobusowej. Świętujcie Państwo wspólnie z nami i ogrodnikami te wyjątkowe dożynki.

20:30 Uhr

Kombinat präsentiert den Film „Choreografische Bilder im Feld“

Kombinat prezentuje film „Choreograficzne obrazy w terenie“.

Ab 21:00 Uhr

Tanz Tańce

Die Bar ist geöffnet, für Musik ist gesorgt, das Tanzbein wird geschwungen!

Zum Tanz legt DJ Krüger sein reichhaltiges Repertoire auf.

Bar otwarty, muzyka gra, zapraszamy do tańca!

DJ Krüger prezentuje swój bogaty repertuar muzyczny

Symposium 9.9.

Sonntag, 9.9. Symposium Teil I: 9:30 - 18:00

„Situation als Basis für Kunst-Schaffen“

Eine Auswertung der vorangegangenen Aktionen und vergleichbarer Konzepte an anderen Orten.

Regionale und polnische Gäste, sowie Partner aus anderen europäischen Kunstinstitutionen fragen sich: welche Rolle spielen gesellschaftliche Situationen bei der Entwicklung neuer künstlerischen Formen?

Niedziela, 9.9. Sympozjum Część I: 9:30 -18:00

„Sytuacja jako podstawa dla twórczości artystycznej“

Ocena dotychczasowych działań i porównywalne koncepcje w innych miejscach.

Goście z Polski i regionu, a także partnerzy z innych europejskich instytucji sztuki zadają pytanie: Jaką rolę pełnią sytuacje społeczne w rozwoju nowych form artystycznych?



EUROPÄISCHE UNION

Symposium 20.9.

Donnerstag, 20.9. Symposium Teil II: 9:30 - 17:00

„Kunstschaffen als Möglichkeit der Ver-Ortung“

Eine Reflektion über Aktionen und Konzepte künstlerischer Arbeit, die zu einer verstärkten Wahrnehmung gesellschaftlicher Orte führt. Welche Rolle spielt dabei partizipative künstlerische Arbeit?

Czwartek, 20.09. Sympozjum Część II: 9:30 - 17:00

„Tworzenie sztuki jako możliwość u-miejscowienia“

Refleksja na temat działań i koncepcji artystycznych, które prowadzą do intensyfikacji percepcji miejsc społecznych. Jaką rolę odgrywa w tym partycypacyjna praca twórcza?

Veranstaltungsort: Schloss Bröllin, Deutsch-polnisches Begegnungszentrum

Moderation: Benno Plassmann





Die Kunst von Kunst zu leben

Kunst & Kulturtourismus in MV

In MV leben viele begabte Künstler/innen, die oftmals wegen der Weite und Schönheit unseres Bundeslandes hergezogen oder hier geblieben sind. Leider ist es nur den wenigsten möglich, von ihrer Kunst leben zu können. Damit dies künftig besser gelingt, entwickeln wir mit ihnen spannende touristische Angebote und bauen arbeitsfähige Netzwerke auf. Unser Projekt wird gefördert aus Mitteln des Landes und des ESF.



Foto: Silke Paustian

12:00-14:00 Schloss Bröllin

Die Kunst von Kunst zu leben (sztuka utrzymywania się ze sztuki) - Sztuka i turystyka kulturalna w Mekleburgii Pomorzu Przednim

W Mekleburgii Pomorzu Przednim mieszka wielu utalentowanych artystów i artystek, którzy przybyli tu ze względu na ogrom i piękno krajobrazu i zostali. Niestety tylko nieliczni mogą się utrzymać ze swojej sztuki. Aby w przyszłości mogło się to lepiej udawać rozwijamy wspólnie z nimi ofertę ciekawych produktów turystycznych i tworzymy skuteczne sieci.

Nasz projekt jest finansowany ze środków Landu i EFS (Europejski Fundusz Socjalny dla Niemiec).

Kontakt: Frauke Lietz, Projektleiterin

Kunst & Kulturtourismus in Mecklenburg-Vorpommern - c/o Frauenbildungsnetz M-V e.V.

Heiligengeisthof 3, 18055 Rostock Tel./Fax: 0381 - 453 6696

kuenstlerinnen@frauenbildungsnetz.de www.kuenstlerinnen-mv.de

perspektywa ist eines von mehreren Projekten und Programmen der RAA Mecklenburg-Vorpommern e. V., die sich der Förderung einer demokratischen Kultur in Mecklenburg-Vorpommern widmen. **perspektywa** wird in Kooperation mit der Amadeu Antonio Stiftung durchgeführt.

Zum **perspektywa**-Team gehören Niels Gatzke als Projektleiter und Bildungsreferent sowie Bettina Bork als Projektmitarbeiterin. Eine enge Zusammenarbeit besteht mit dem RAA-Regionalzentrum für demokratische Kultur Vorpommern-Greifswald in Anklam.



perspektywa jest jednym z wielu projektów i programów RAA Mecklenburgia-Pomorze Przednie, które zajmuje się wspieraniem kultury demokratycznej w Meklemburgii-Pomorzu Przednim. Program **perspektywa** jest realizowany wspólnie z fundacją Amadeu Antonio. Do zespołu pracującego dla **perspektywy** należą kierownik projektu i referent do spraw oświaty Niels Gatzke, jak również Bettina Bork, współpracowniczka. **perspektywa** współpracuje ściśle z Regionalnym Ośrodkiem na rzecz Edukacji, Integracji i Demokracji w Meklemburgii-Pomorzu Przednim (RAA) w Anklam.

Kontakt: RAA Mecklenburg-Vorpommern e. V. | **perspektywa**
Am Melzer See 1, 17192 Waren (Müritz)
Tel. +49 (0)3991 6696 20 Fax +49 (0)3991 6696 11
perspektywa@raa-mv.de www.perspektywa.de | www.raa-mv.de

12:00-14:00

Das Projekt „**perspektywa**“ wird von der RAA Mecklenburg-Vorpommern e. V. in Kooperation mit der Amadeu Antonio Stiftung durchgeführt und durch das Bundesministerium des Innern im Rahmen des Bundesprogramms „Zusammenhalt durch Teilhabe“ sowie der Freudenberg Stiftung gefördert.

Fair-Handels-Gruppe Pasewalk



Diese Pasewalker Initiative engagiert sich seit 1992, ist in Trägerschaft der Kirchengemeinde und hat ihren Eine-Welt-Stand in der Marienkirche. Auch außerhalb der Kirche werden rund um Pasewalk fair gehandelte Produkte wie aromatischer Kaffee, feiner Tee, leckere Schokolade und Kunsthandwerk aus Afrika, Lateinamerika und Asien angeboten.

Grupa zajmująca się sprawiedliwym handlem (fair trade), Pasewalk

Inicjatywa z Pasewalk angażuje się w sprawy sprawiedliwego handlu od 1992 roku, finansowana jest przez gminę kościelną i ma swoje stoisko Eine-Welt (Jeden Świat) w Marienkirche (Kościół Maryjny). Również poza kościołem, w Pasewalku i okolicy oferuje produkty sprawiedliwego handlu: aromatyczną kawę, wyborną herbatę, pyszne czekolady i wyroby rzemiosła artystycznego z Afryki, Ameryki Łacińskiej i Azji.

Gerne können Sie in der Gruppe mitarbeiten! Zapraszamy do udziału w grupie!

Kontakt: Hannelore Zimmermann, tel.: 039747212477

Vereinigte Volkshochschulen Vorpommern-Greifswald

Die Volkshochschule führt Kurse in folgenden Fachbereichen durch:

- Politik-Gesellschaft-Umwelt
- Kultur und Gestalten
- Gesundheit
- Sprachen
- Arbeit und Beruf sowie
- Schulabschlüsse und Grundbildung



Die Volkshochschule ist aber nicht nur ein Ort des Lernens und der Weiterbildung, sondern auch ein Ort der Kommunikation und der sozialen Begegnung. Nutzen Sie diese Gelegenheit und unser neues Herbstsemesterangebot für Ihre ganz persönliche Weiterbildungsentdeckungsreise. Wir laden Sie ein mit uns zu lernen. Bildung ist eine Investition in die Zukunft.

Staatlich anerkannte Einrichtung der Weiterbildung

Zespół Szkół Kształcenia Dorosłych Pomorze Przednie - Greifswald

Szkoła kształcenia dorosłych prowadzi kursy w następujących dziedzinach:

- Polityka-społeczeństwo-środowisko
- Kultura i projektowanie
- Zdrowie
- Języki obce
- Praca i zawód, jak również
- Ukończenie szkoły i edukacja podstawowa

12:00-14:00

Szkoła kształcenia dorosłych to nie tylko miejsce nauczania i dalszego kształcenia, ale również przestrzeń komunikacji i społecznego spotkania.

Wykorzystajcie Państwo tę okazję i naszą nową ofertę jesienną do Waszej osobistej odkrywczej podróży w krainę dalszego kształcenia.

Zapraszamy Państwa do nauki z nami. Nauka to inwestycja w przyszłość.

Kontakt: Bärbel Reichert / Leiterin, An der Kürassierkaserne 9 in 17309 Pasewalk
Tel. 03973 255-566 vhs@kreis-vg.de <http://vhs.lkuer.de>



„Eine Tüte Demokratie bitte!“

Wie viel ist Dir die Demokratie wert? Was macht sie aus? Was gehört dazu?

Woran kann man sie erkennen? Pack Deine persönliche Demokratie-Tüte mit Dingen, die Dir in den Sinn kommen und Sinn machen.

Der „DemokratieLaden“ ist ein Projekt politischer Bildung zur Förderung demokratischer Kultur im ländlichen Raum. Er ist Netzwerkstelle und Ort der Begegnung, Veranstaltungs- und Diskussionsort sowie Informationsstelle für BürgerInnen der Region Vorpommern.

DemokratieLaden

Ein Projekt politischer Bildung zur Förderung demokratischer Kultur im ländlichen Raum

& „Demokratisches Ostvorpommern - Verein für politische Kultur e.V.“

„Poproszą jedną torebkę demokracji!“

Ile warta jest dla Ciebie demokracja? Z czego się składa? Co trzeba robić? Jak można ją rozpoznać? Spakuj swoją osobistą torbę demokracji z rzeczy, które przychodzą Ci do głowy i mają sens.

„Sklep z demokracją“ to projekt politycznej edukacji obywatelskiej mający na celu promowanie kultury demokratycznej w obszarach wiejskich. Sklep z demokracją to miejsce sieciowania i miejsce spotkań, imprez i dyskusji a także punkt informacyjny dla mieszkańców regionu Pomorze Przednie.

Sklep z demokracją

Projekt edukacji politycznej do wspierania kultury demokratycznej w obszarach wiejskich

& „Demokratyczne Ostvorpommern (wschodnia część Pomorza Przedniego) - Stowarzyszenie Kultury Politycznej e.V.“

Kontakt: Annett Freier und Tina Rath - Burgstraße 9 - 17389 Anklam

Tel: 03971-241736 info@demokratisches-ostvorpommern.de

www.demokratisches-ostvorpommern.de



Lokales Bündnis für Familie des Landkreises Uecker-Randow

Mit dem Projekt **RESourcen und PersPEKTiven für die Zukunft von Kindern und Jugendlichen** in der Region Stettiner Haff werden Identifikationsmöglichkeiten geschaffen, die nicht nur die Lebensqualität der Kinder und Jugendlichen sondern auch die der Familien verbessern. In einem ersten Schritt führt ein Arbeitskreis regionaler Schlüsselpersonen eine Sozialraum-analyse und Aktionsforschung zum Thema Familienfreundlichkeit durch, die die bestehenden Mängel und Handlungserfordernisse identifiziert.

Auf regionalen Kinder- und Jugendkonferenzen werden die Ergebnisse der Untersuchung jugendgerecht und interessenorientiert vorgestellt und mit den Vorschlägen und Anregungen der Kinder und Jugendlichen für konkrete Projekte angereichert.

Im Rahmen des Projektes soll mit Kindern und Jugendlichen des Landkreises sowie mit Akteuren aus lokaler und regionaler Politik, Wirtschaft, Verwaltung, Sozialpartnern und –verbänden etc. in Form einer öffentlichen Konferenz („Open-Space“) ein Forum für die Bedürfnisse und Lebenslagen von jungen Menschen geschaffen werden.

Lokalny Związek dla rodzin powiatu Uecker-Randow

Wraz z projektem **REzerwy i PerSPEKTywy na przyszłość dzieci i młodzieży** w regionie Zalewu Szczecińskiego zostaną stworzone możliwości identyfikacji, które poprawią jakość życia nie tylko dzieci i młodzieży, lecz również ich rodzin.

W pierwszym etapie grupa robocza złożona z lokalnych osób kluczowych przeprowadzi analizę społeczną obszaru i akcją badawczą na temat życiowego stosunku do rodziny. Akcja ta pozwoli zidentyfikować braki oraz wymagania dotycząca przyszłych działań.

Podczas Regionalnych Konferencji Dzieci i Młodzieży wyniki tych badań zostaną przedstawione w sposób interesujący dla młodzieży i potencjalnych interesantów, wzbogacone o wnioski i sugestie dzieci i młodzieży, dotyczące konkretnych projektów.

W ramach projektu ma powstać w formie publicznej konferencji („Open-Space“) z dziećmi i z młodzieżą powiatu, jak również z przedstawicielami lokalnej i regionalnej polityki, gospodarki, administracji, partnerów społecznych, stowarzyszeń itd. forum potrzeb i sytuacji życiowych młodych ludzi.

Kontakt: Peter Fels - Lokales Bündnis für Familie des Landkreises Uecker-Randow
 Bahnhofstr. 26,-17358 Torgelow - Tel.: 0 39 76 20 42 51 uer-familienbueundnis@web.de



Der AWO Kreisverband Uecker-Randow e.V. wurde im März 1991 gegründet. Seit dem hat sich der Kreisverband kontinuierlich entwickelt und auf vielen Gebieten der sozialen Arbeit seine Konzepte im gesamten Landkreis Vorpommern-Greifswald umgesetzt. In den ambulanten, teilstationären und stationären Einrichtungen und Diensten finden viele hochqualifizierte und engagierte Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen nicht nur einen Arbeitsplatz, sondern auch die Möglichkeit sich in 8 Ortsvereinen in den Städten und Gemeinden des ehe-

malgigen Landkreises Uecker-Randow ehrenamtlich einzubringen. Der Kreisverband wird durch einen aktiven und erfolgreich arbeitenden Vorstand und durch einen Geschäftsführer geführt. Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Uecker-Randow e.V.

AWO Związek Opieki Społecznej Pracowników okręgu Uecker-Randow powstało w marcu 1999 roku. Od tego czasu ciągle się rozwijało i wdrożyło swoje koncepcje, na wielu płaszczyznach pracy społecznej, na terenie całego okręgu Pomorza Przedniego-Greifswald. W obwoźnych, półstacjonarnych i stacjonarnych instytucjach i usługach znajdują pracę dobrze wykwalifikowani i zaangażowani pracownicy i pracowniczki. Mają oni również możliwość udziału się w formie wolontariatu w 8 lokalnych stowarzyszeniach na terenie miast i gmin byłego okręgu Uecker-Randow. Zrzeszenie okręgowe kierowane jest przez aktywne i odnoszący sukcesy zarząd oraz dyrektora.

Kontakt: Bahnhofstrasse 36a, 17358 Torgelow Tel: 03976/256700
info@awo-uer.de - www.awo-uer.de

12:00-14:00

Arbeitslosenverband Deutschland Kreisverband Uecker-Randow e.V.

Związek bezrobotnych Niemcy Związek rejonowy Uecker-Randow e.V.

Unsere Angebote Nasze oferty

- Schuldnerberatung Poradnictwo odnośnie długów
- Erstellung von Bewerbungen / Beratung Przygotowanie wniosków o pracę / porady
- Lesestube mit großem Buchbestand zum Verleih
Czytelnia z dużym magazynem książek do wypożyczenia
- Nähstube für Änderungs- und Reparaturarbeiten
Pomieszczenia do szycia, przeróbki i naprawy
- Kleiderkammer mit Bekleidung, Geschirr, Lederwaren usw.
Szafy z ubraniami, naczyniami, wyrobami skórzanymi itd
- Möbelbörse mit Möbel aus 2. Hand Giełda mebli (z drugiej ręki)
- Essenküche mit Hausmannskost auch außer Haus
Kuchnia z posiłkami domowymi i na wynos
- Ausgabestelle der Pasewalker Tafel
Punkt wydania Pasewalker Tafel (produkty żywnościowe za darmo)
- Miniaturbautenausstellung Wystawa miniaturowych modeli
- Kleintiererlebnispark Park rozrywki z małymi zwierzętami
- Modenschauen Pokazy mody

Kontakt: Kreisvorsitzende, Regine Hiller - Scheringer Straße 06, 17309 Pasewalk
Tel.: 03973/443504 alv-sb-uer@t-online.de http://alvpasewalk.al.funpic.de



Aktionsbündnis Vorpommern: **weltoffen, demokratisch, bunt!**

Am 11. August fand zum Zeichen gegen eine neonazistische Veranstaltung eine Demokrateiemeile und Menschenkette von Pasewalk nach Viereck statt, sowie ein großes Stadtfest in Pasewalk. Mehr als 2000 TeilnehmerInnen aus der ganzen Region Vorpommern, aus Polen und anderen benachbarten Gegenden haben gemeinsam einen grandiosen Tag geschaffen, der ein gemeinsames Gefühl von Begeisterung, Freude und Dankbarkeit hinterlässt.

Zu der Veranstaltung hatte das neu-gegründete Aktionsbündnis „Vorpommern: weltoffen, demokratisch, bunt!“ aufgerufen. Mehr als 100 regelmäßig ehrenamtliche tätige Personen, sowie mehr als 70 unterstützende Organisationen haben sich in dem Bündnis zusammen getan, um kontinuierlich an der Vertiefung demokratischer Kultur in Vorpommern zu arbeiten. Nur so kann es möglich sein, den hier – ebenso wie in anderen Regionen Deutschlands und Europas – vorhandenen neonazistischen und menschenverachtenden Strömungen entgegenzutreten. Nur so kann es eine positive Entwicklung unserer Heimat geben. Nur so kann es möglich sein, dass hier alle angstfrei leben und ihr kreatives Potential entfalten können: in Achtung vor der Würde des Anderen.



**11. August 2012
EIN GRANDIOSER TAG!**

11 SIERPANIA 2012: WIELKI DZIEŃ!

Związek Akcji Pomorza Przedniego: kosmopolitycznie, demokratycznie, barwnie!

W dniu 11 sierpnia na znak protestu przeciwko neonazistowskiej uroczystościom odbyło się demokratyczne zgromadzenie i łańcuch ludzki od Pasewalk do Viereck, jak również wielki festyn miejski w Pasewalk. Ponad 2000 uczestników z Pomorza Przedniego, Polski i innych sąsiadujących regionów współtworzyło ten wspaniały dzień, który pozostawił po sobie wspólne dla wszystkich uczucie zachwyty, radości i wdzięczności.

Na to wydarzenie zaprosił nowo utworzony Związek Akcji Pomorza Przedniego: kosmopolitycznie, demokratycznie, barwnie! W skład tego związku weszło ponad 100 osób udzielających się regularnie jako wolontariusze, jak również ponad 70 wspierających organizacji, by w sposób ciągły pracować nad pogłębianiem demokratycznej kultury na Pomorzu Przednim. Tylko dzięki temu zostanie stworzona możliwość przeciwdziałania istniejącym tu i w innych regionach Niemiec i Europy nurtom neonazistowskim i uwłaczającym godności ludzkiej. Tylko w taki sposób zapewnimy pozytywny rozwój naszej ojczyzny. Tylko dzięki temu możliwe będzie, by wszyscy żyli bez strachu i mogli rozwijać swój kreatywny potencjał: w poszanowaniu dla godności innych.

www.vorpommern-weltoffen-demokratisch-bunt.eu



Stadt Pasewalk

Die Stadt Pasewalk hält für ihre Bürger und Gäste mehrere kulturelle Einrichtungen vor. Dazu zählen die Bibliothek, die ihren Schwerpunkt auf Kinderliteratur gesetzt hat, ein kleines Museum mit der Stadtgeschichte von Pasewalk, ein Kulturforum in den ehemaligen Stallungen der Kürassierkaserne und an dem Flüsschen Uecker ein vier Hektar großer KunstgARTen, in dem internationale Künstler ausschließlich mit dem Medium Pflanze arbeiten. Bis auf das Museum sind alle Einrichtungen kostenlos zu besichtigen!

12:00-14:00

Miasto Pasewalk oferuje swoim obywatelom i gościom wiele instytucji kulturalnych. Między innymi bibliotekę, która obecnie koncentruje się na literaturze dziecięcej, małe muzeum historii miasta Pasewalk, forum kultury w dawnych stajniach koszar kirasjerów, a nad rzeczką Uecker czterohektarowy ogród sztuki, w którym międzynarodowi artyści i artystki pracują wyłącznie z roślinnym medium. Oprócz muzeum, wszystkie te instytucje są bezpłatne.

Kontakt: Rathaus Pasewalk, Haußmannstraße 85, 17309 Pasewalk
Stadtinformation Ansprechpartnerin: Elke Kommnick
Tel: 03973 213995, Fax: 03973 213972, www.pasewalk.de

12:00-14:00



Gut Neuensund

Der ehemals von der Familie von Arnim bewohnte und noch in großen Teilen erhaltene Gutshof aus dem 19. Jahrhundert steht komplett unter Denkmalschutz und liegt auf 80.000qm Land mitten im Naturschutzgebiet Brohmer Berge. Direkt hinter dem Gutshaus befindet sich eine von dem bekannten Landschaftsarchitekten Peter Joseph Lenné gestaltete Parkanlage.

Die neuen Betreiber planen unter ökologischen Gesichtspunkten einen kleinen individuellen Betrieb mit Gastronomie, Hotellerie, kulturellen Veranstaltungen, Hof-Tieren und Werkstätten - wie z.B. eine Mosterei aufzubauen. Wichtig ist ihnen, mit den Materialien der Gegend und den Menschen der Region gemeinschaftlich etwas zu schaffen.

Posiadłość Neuensund

Ten swego czasu zamieszkały przez rodzinę von Arnim, w większości zachowany XIX-wieczny dworek objęty jest całkowitą ochroną zabytków. Jest on położony na działce o powierzchni 80.000 m², w sercu rezerwatu przyrody Brohmer Berge. Bezpośrednio za dworkiem znajduje się kompleks parkowy stworzony przez słynnego ruralistę Petera Josepha Lenné.

Nowi zarządcy planują stworzyć własną, ekologiczną działalność z gastronomią, hotelem, wydarzeniami kulturalnymi, zagrodami dla zwierząt i warsztatami zajmującymi się min. wyciskaniem soków na moszcz. Kluczowym dla nowego konceptu jest praca z materiałami regionalnymi, wspólnie z okolicznymi mieszkańcami.

Kontakt: Carolin Huder, Axel Schumbrutzki, Daniel Pöhn
17335 Strasburg - Neuensund 20-26 Tel: 0178 780 40 97
carolin.huder@gut-neuensund.de www.facebook.com/gutneuensund

12:00-14:00

Pommersche Marktscheune

Pomorski targ w stodole

SCHEUNE : OFFEN STODOŁA: OTWARTA

Pommern – hier bün ick tau Hus!

Pomorze – Tu czuję się jak w domu!

Täglich geöffnet von 10.00 – 18.00 Uhr.

Otwarte codziennie, w godzinach od 10.00 – 18.00.

Sonnabends Markttag. Sobota dzień targowy

Verkaufsausstellung, im Angebot regionale Produkte.

Stoisko sprzedaży, w ofercie produkty regionalne.

ScheunenCafe mit frischem Kuchen, Waffeln & Eis,

Kawiarnia w stodole oferuje świeże ciasta, gofry i lody,

Familienfeiern & Beratungen imprezy rodzinne oraz porady.

ScheunenGalerie mit wechselnden Ausstellungen Galeria w stodole ze zmiennymi wystawami.

täglich frisches Holzofenbrot Codziennie świeży chleb z pieca opalanego drewnem.

Schnäppchenmarkt: Sie bringen es, wir verkaufen es, Sie ersparen sich das Internet.

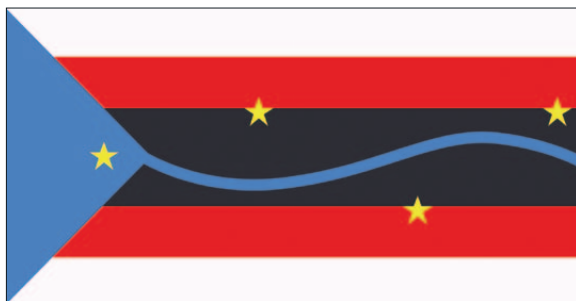
Targ okazji: Państwo coś przyniosą, my to sprzedamy, Państwo oszczędzą na czasie spędzonym w internecie.

Herzlich Willkommen! Serdecznie witamy!

Kontakt: Ina Friedrich - Torgelower Chaussee 3 - 17309 Pasewalk

Tel. 03973 2006680 oder 0160 92231725 pommersche.marktscheune@yahoo.de





Nowa Amerika

Nowa Amerika ist eine Föderation, die sich aus den 4 Teilstaaten Szczettinstan, Terra Incognita, Lebuser Ziemia und Schlonsk zusammensetzt. Słubfurt ist die Hauptstadt, Szczettin die Metropole, Las Forst die Spielhöhle, Zgörzelic unser Freilichtmuseum, Bad Łęknau unser Park, Odera und Nyße unsere Leidenschaft.

Nowa Amerika to federacja 4 państw związkowych: Szczettinstan, Terra Incognita, Lebuser Ziemia i Schlonsk. Słubfurt jest naszą stolicą, Szczettin metropolią, Las Forst jaskinią gry, Zgörzelic skansenem, Bad Łęknau naszym parkiem... a Odra i Nysa naszą namiętnością.

Kontakt: Michael Kurzwelly - Güldendorfer Straße 13 - 15230 Frankfurt (Oder)
+49- (0) 335-6641181 www.arttrans.de



Treffen der Arbeitsgruppe "Nowa Amerika Tourist Guide"
www.nowa-amerika.net

12:00-14:00



HOP Transnationales Netzwerk Odermündung e.V.

Eventuell mag es noch nicht Mainstream sein, aber eine wachsende Zahl von Bewohnern und Gästen sehen in der Vielfalt zweier nationaler Kulturen innerhalb der Oder-Ostsee-Region einen Gewinn. Das Herausstellen und Nutzen dieser besonderen interkulturellen Potentiale im polnisch-deutschen Grenzraum und die gezielte transnationale Vernetzung von Akteuren bietet eine gute Grundlage, um aus der beiderseitigen nationalen Randlage eine zentrale Position zu schaffen.

Die Entwicklungen in einem Grenzland sind naturgemäß barrierereich- schwieriger, langwieriger und vielschichtiger.

Unsere Netzwerkitiatoren möchten den vielen deutsch-polnischen Initiativen innerhalb der Euroregion Pomerania ein eigenes effizientes Verbindungsglied hinzufügen, das auf direkter Arbeitsebene sehr zeitnah operative und strategische Effekte auf wirtschaftlicher und auch kultureller Ebene erzielt.

Sinnbildlich für das Überspringen der nationalen Grenzen und der dazwischen liegenden Gewässer wurde das simple Kürzel HOP gewählt. Wie in alé hop, was konkret zu Deutsch die Gewässer H aff O der P eene abkürzt und damit etwa den geographischen Rahmen benennt. Auch in Polen steht das Kurzwort HOP für Aufbruch und Freude.

12:00-14:00

HOP transnationalna sieć Ujścia Odry e.V.

Możliwe, że to nie jest jeszcze mainstream, ale dla rosnącej liczby mieszkańców i gości, różnorodność dwóch kultur w naszym regionie Odry i Morza Bałtyckiego jest dużą atrakcją. Eksponowanie i wykorzystywanie tego szczególnego międzykulturowego potencjału w polsko-niemieckim obszarze przygranicznym i planowe transnationalne sieciowanie podmiotów stanowi podstawę do tworzenia centralnej pozycji na bazie wzajemnego peryferyjnego położenia. Zmiany na terenie pogranicza są oczywiście pełne przeszkód, trudniejsze, dłuższe i bardziej skomplikowane. Nasi inicjatorzy rozwoju do licznych polsko-niemieckich inicjatyw Euroregionu Pomerania pragną dodać skuteczne ogniwo łączące, które osiągnie w krótkim czasie operacyjną skuteczność i przyniesie strategiczne efekty na poziomie gospodarczym i kulturalnym.

Symbolicznym dla przeskoczenia granic i wód został wybrany prosty skrót HOP. Tak jak alé hop w języku niemieckim, skrót ten w odniesieniu do niemieckich wód oznacza H jak Hafft (zalew), O jak Odra, P jak Piana, a więc zakreśla geograficzne ramy. Również w języku polskim skrót HOP jest wyrazem przełomu i radości.

Kontakt: Martin Schröter, Netzwerkkoordination
An der Stadtmauer 10 - 17438 Wolgast
tel: +49 178 3536377 martin@hop-transnet.org www.hop-transnet.org

Die Bustour



14:30 Schloss Bröllin

14:35 Fahrenwalde

14:55 Damerow

15:20 Klockow
(ca. 30 Min. Aufenthalt)

16:05 Brüssow
(ca. 20 Min. Aufenthalt)

16:55 Ramin
(ca. 50 Min. Aufenthalt)

18:45 Schloss Bröllin

Löcknitz

Ramin



Preis für die Fahrkarte 3,50 EUR
Ungenutzte Fahrkarten werden nicht zurückerstattet.

Cena biletu autobusowego 3,50 EUR
Niewykorzystane bilety nie podlegają zwrotowi.

Ein Tag auf der unteren Peene von 9.00 bis 18 Uhr.

Start und Endpunkt ist die Kanustation in Anklam, Termin nach Absprache

Abenteuer pur. Abenteuer Flusslandschaft.

Auf einer schwimmenden Sommerlaube in Europas preisgekrönter Urlaubsregion.

Im Jahr 2010 erhielt die Peenelandschaft den begehrten EDEN Award „European Destination of Excellence“. Huckleberry Finn-Feeling in unserem schönen wilden Amazonas des Ostens, führerscheinfrei mit dem Abenteuerfloß für 2 bis maximal 4 Personen.

Abenteuerfloß! Die romantische Laube mit optimierter Ausstattung misst innen L/B/H 2,80m/ 2,05m/ 1,90m auf einer 7 x 3 Meter schwimmenden Plattform. Ein unvergessliches Erlebnis auf dieser Terrasse sitzend, die vorüberziehende Flusslandschaft der Peene zu genießen.

Nähere Informationen unter www.flossgesellschaft.de



QUIZ

Unser Preis

Super przygoda. Przygoda w nadrzecznym pejzażu

Na pływającej letniej altanie w wyróżnionym nagrodą regionie urlopowym Europy.

W roku 2010 krajobraz rzeki Piany otrzymał prestiżową nagrodę EDEN „European Destination of Excellence“ (Najlepsze Europejskie Destynacje Turystyczne).

Poczuj się jak Huckleberry Finn na naszej pięknej i dzikiej Amazonce Wschodu.

Bez potrzeby posiadania dodatkowych uprawnień - przygoda na tratwie dla dwóch do czterech osób.

Super przygoda. Przygoda na tratwie!

Romantyczna altanka ze zoptymalizowanym wyposażeniem mierzy wewnątrz: długość 2,80 m / szerokość 2,05 m / wysokość 1,90 m, osadzona na pływającej platformie o wymiarach 7 x 3 m. To niezapomniane doświadczenie - siedząc na tarasie cieszyć oko mijaną sceną krajobrazu nadrzecznego Piany.

Nasza nagroda dla bohatera lub bohaterki wsi: jeden dzień na dolnej Pianie, od 09.00 do 18.00. Start i punkt końcowy jest stacja kajaków w Anklam, termin do uzgodnienia.

Więcej informacji znajdą Państwo na stronie internetowej: www.flossgesellschaft.de

Circa 14:35

Fahrenwalde

Theatrale Aktion hinter der Kirche
Akcja teatralna za kościołem



Max Lindow, geb. am 28.5.1875 in Fahrenwalde als Sohn eines Dorfschulmeisters. In den Jahren 1891/92 besucht er die Präparandenanstalt in Joachimsthal und von 1893 bis 1896 das Lehrerseminar in Prenzlau, danach ist er Lehrer in Brüssow, ab 1908 in Prenzlau. 1912 gründete er in Prenzlau den plattdeutschen Verein "Unnern Widenboom". Nach dem 1. Weltkrieg war er der populärste Mundartautor der Uckermark ("Uckermarklied"). 1946 wird er Mitglied der SED. Lindow stirbt am 25.4.1950 in Dargezin bei Greifswald. Sein Grab befindet sich auf dem Prenzlauer Friedhof.

Max Lindow

Ur. 28.05.1875 w Fahrenwalde, syn nauczyciela wiejskiego. W latach 1891-1892 uczęszczał do szkoły kształcącej nauczycieli do Szkół Kształcenia Dorosłych w Joachimsthal, a w latach 1893-1896 do Kolegium Nauczycielskie w Prenzlau. Potem pracował jako nauczyciel w Brüssow, a od roku 1908 roku w Prenzlau. W 1912 roku założył w Prenzlau dolnoniemieckie (plattdeutsch) stowarzyszenie „Unnern Widenboom“. Po I wojnie światowej, był najbardziej popularnym autorem piszącym językiem potocznym w Uckermark („Piosenka z Uckermark“). W 1946 roku został członkiem SED (Socjalistyczna Partia Jedności Niemiec). Lindow zmarł 25.04.1950 w Dargezin koło Greifswaldu. Jego grób znajduje się na cmentarzu w Prenzlau.

Züsedomer Oldtimer Freunde e.V.

„Ein Besuch lohnt sich“

Ob bei der Gaststätte Alter Schmiermax, oder den Züsedomer Oldtimerfreunden, bei uns ist immer etwas los. Ob Fahrzeuge, Traktoren, Technik, Anbaugeräte, schwere Maschinen, hier kann man alles bestaunen. Auch in unser Museum, wo man vom Pullertopf bis hin zum Kochlöffel alles bewundern kann, laden wir herzlich ein. Bei Kaffee und Kuchen oder einem deftigen Abendbrot, die Gaststätte Alter Schmiermax verwöhnt Sie nach einem Ausflug in Omas Zeiten.

„Warto nas odwiedzić“

Czy w restauracji Alter Schmiermax, czy u przyjaciół oldtimerów w Züsedom, u nas zawsze coś się dzieje. Pojazdy, ciągniki, sprzęt przebudowany, ciężkie maszyny - tutaj można wszystko to zobaczyć. Zapraszamy także do naszego muzeum, gdzie można obejrzeć, od starego nocnika po drewnianą łyżkę. Przy kawie i cięście lub podczas solidnej kolacji, restauracja Alter Schmiermax zabierze Państwa na wycieczkę w czasy naszych babć.

Anmeldungen bitte unter, rezewacje pod numerem telefonu
03974756693 oder lub 015784614149

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Cieszymy się na Państwa wizytę

Kontakt: Corinna Spletstößer - Dorfstraße 1 - 17309 Züsedom
Tel: 039747/56693 oder 0160/96414666



Damerow, Gutsmuseum mit Café

Das Gutsmuseum mit Café in Damerow ist im restaurierten Küsterschulhaus aus dem frühen 18. Jahrhundert untergebracht.

Es dokumentiert die Geschichte des Dorfes, des Rittergutes und der Familie von Winterfeld. Drei Bereiche sind zu sehen:

1. Eine Ausstellung zum Leben der Gutsfamilie von Winterfeld zwischen Berlin und Damerow
2. Schulwesen der Vergangenheit
3. Damerow nach dem 2. Weltkrieg

Circa 14:55

Muzeum posiadłości ziemskiej z kawiarnią w Damerow znajduje się w odrestaurowanym budynku szkolnym w zakrystii z początku XVIII wieku. Muzeum to dokumentuje historię wsi, dworu i rodziny von Winterfeld. Można tu obejrzeć wystawę odnoszącą się do trzech obszarów tematycznych:

1. Życie rodziny ziemiańskiej von Winterfeld między Berlinem a Damerow
2. Edukacja szkolna w przeszłości
3. Damerow po II wojnie światowej

Öffnungszeiten sind samstags und sonntags von 14 bis 17 Uhr, Godziny otwarcia: soboty i niedziele od 14.00 do 17.00, Abweichungen nach telefonischer Absprache unter

Dodatkowo - po poprzednim ustaleniu pod numerem telefonu: 016021434 04



Circa 15:20

Theatrale Aktion auf dem Dorfanger Akcja teatralna na placu wiejskim



Klockow, das "Dörphus"

Die Gemeindevertretung verwirklichte eine Idee: aus einer ehemaligen Schule entstand ein Dorfgemeinschaftshaus, unser "Dörphus". Dieses Objekt erfüllt die gesamte Gemeinde mit Leben für alle Generationen. Das Haus beherbergt u.a. Bibliothek, Internetcafe, Fitnessraum, Fußballvereinsraum, Kindergarten, Arzt, Friseur, Versorgungseinrichtung und Räumlichkeiten für unterschiedliche Projekte für Alt und Jung.

„Dörphus“ w Klockow

Przedstawiciele samorządu gminy zrealizowali pomysł stworzenia z dawnej szkoły centrum dla społeczności wiejskiej - tak powstał nasz „Dörphus“.

Obiekt ten wypełnia życiem wszystkie pokolenia naszej wspólnoty. Centrum to mieści między innymi bibliotekę, kawiarenkę internetową, siłownię, pomieszczenie klubu fanów piłki nożnej, przedszkole, lekarza, fryzjera, jadalnię i pomieszczenia projektowe używane przez młodych i starszych.



Kulturhaus Kino Brüssow

Aus einer Kinoinitiative hat sich 2007 der Verein „Lebendiges Brüssow e.V.“ gegründet und das Kulturhaus Kino Brüssow ins Leben gerufen. Ziel ist möglichst viele Menschen in Brüssow und Umgebung mit dem Kulturangebot zu erreichen bzw. zu

motivieren selbst aktiv zu werden.

Regelmäßige Kinoveranstaltungen, kreative Angebote für alle Altersgruppen, Ausstellungen, Lesungen, deutsch-polnischer Chor und Märkte beleben das Haus.

Am Samstag, den 8. September 2012 um 15:00 Uhr, findet die Ausstellungseröffnung „Dekorative Malerei“ von Christiane Sy statt.

Parallel dazu werden im Kinosaal Kurztrickfilme aus der ehemaligen DDR gezeigt.
Herzlich Willkommen!

Dom Kultury Kino Brüssow

W 2007 roku, z inicjatywy kinowej narodziło się stowarzyszenie „Lebendiges Brüssow e.V.“ (stowarzyszenie Żywy Brüssow), które uruchomiło Dom Kultury Kino Brüssow.

Celem stowarzyszenia jest dotarcie do możliwie wielu osób z Brüssow i okolicy z ofertą kulturalną, jak też aktywowanie do działalności na tym polu.

Regularne pokazy kinowe, kreatywne zajęcia dla wszystkich grup wiekowych, wystawy, odczyty, niemiecko-polski chór i targi ożywiają Dom Kultury Kino Brüssow.

W sobotę, 8 września 2012, koło godziny 15.00, odbędzie się otwarcie wystawy „Dekorative Malerei“ (Malarstwo dekoracyjne) Christiane Sy.

Równoległe pokażemy w naszej sali kinowej animowane filmy krótkometrażowe z NRD.
Cieszyłoby nas móc powitać Państwa w naszych progach.



Circa 16:05

Kontakt: Kulturhaus Kino Brüssow, Prenzlauer Str. 35, 17326 Brüssow
Tel. 039742 86 86 8 info@kulturhaus-kino-bruessow.de
www.kulturhaus-kino-bruessow.de



[Gender] Werkstatt Ramin e.V.

Vielfalt leben und gemeinsame Nenner finden - in dem kleinen Ort Ramin, nahe der polnischen Grenze, hat sich die Gender Werkstatt Ramin diesen Aufruf zu Herzen genommen.

Umgeben von weiten Feldern und Weidewiesen findet man in dem verträumten Ort am Ende der Dorfstraße das romantische Gutshaus und den Verein, der die BewohnerInnen in der Region aus dem Schlaf holen möchte.

Vielfalt wird auch geboten: Ob interaktive Jugendcamps, Workshops zu Kulturverständnis, Seminare zur Gender Sensibilisierung oder Tango-Kurse - die Türen sind für jede Frau und jeden Mann weit geöffnet.



Doświadczając różnorodności i znajdować wspólne mianowniki - w małej wiosce Ramin, niedaleko polsko-niemieckiej granicy, działający tam „**Warsztat Gender**” wziął sobie to hasło do serca. Wśród dalekich pól i łąk, na końcu sennej wioski znajduje się romantyczny dworek a w nim stowarzyszenie, które chciałoby tamtejszy region wyrwać ze snu.

Różnorodność jest również oferowana w praktyce: czy to obozy młodzieżowe, czy warsztaty o świadomości kulturowej albo seminaria uczulające na tematykę Gender czy wreszcie kursy tanga - drzwi są szeroko otwarte dla każdego, niezależnie od płci i przekonań.



Circa 16:55

Kontakt: Gender Werkstatt Ramin e.V.
Dorfstraße 41, 17321 Ramin www.gender-werkstatt.de



Die KünstlerInnen

THE
WORKING
PARTY



LIFT Off IV

Learning Intensively for Theatre

Künstlerische Leitung: Pip Hill und Benno Plassmann

Das Thema dieser LIFT Off Session ist Held/innen. Praktische Workshops bearbeiten Schlüsselthemen des Theatermachens: Protagonist + Chorus + Erzählen.

Die Workshop-LeiterInnen Anna-Helena McLean (London), Pip Hill (Berlin), Dawid Żakowski (Warschau) und Benno Plassmann (Berlin) haben ein gemeinsames Grundverständnis körperlicher Theaterarbeit und bringen jeweils eigene Erfahrungen und Kompetenzen ein. Abschließende Präsentationen finden am 8. September im Rahmen von held/in_dorf statt.

Tematem tegorocznego LIFT Off jest Bohater. Praktyczne warsztaty poświęcone będą badaniom nad Protagonistą + Chórem + Narratorem – kluczowym zagadnieniom dla praktyków teatru. Zaproszeni nauczyciele będą dzielić się swoją wiedzą z zakresu teatru fizycznego. Poranne Qi-Gong będą bazą dla dwóch sesji warsztatowych dziennie po których wieczorami będzie czas na eksplorowanie tematu Bohatera w filmie, dyskusjach, poezji, muzyce itd.

facebook.com/LearningIntensivelyForTheatre



Fahrenwalde ca. 14:35

Klockow ca. 15:20

Ramin ca. 17:50

Schloss Bröllin ab 19:30



EUROPÄISCHE UNION

Eine Initiative von The Working Party, Teatr Kana & schloss broellin e.V. international art research location
Dieses Jugendprojekt wird durch die Europäische Union aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung unterstützt - Programm INTERREG IV (Fonds für kleine Projekte der Euroregion Pomerania).



„Mein Held und ich!“

Jugendworkshop 07. bis 09. September. Schloss Bröllin

18 Jugendliche aus Polen und dem Landkreis Vorpommern-Greifswald nehmen am Jugendtheaterworkshop zu dem Thema „Mein Held und ich!“ auf Schloss Bröllin teil.

In der deutsch-polnischen Begegnung geht es um den Austausch zwischen den Jugendlichen aus unterschiedlichen Ländern. Gemeinsam mit der Workshopleiterin Bibianna Chimiak (Kana Theater, Stettin/Polen) entwickeln sie Elemente der freien Improvisation und Rollenspiele zum Thema „Held/in“. Die Art der Darstellung und die Inhalte werden dabei von den beteiligten Jugendlichen selbst festgelegt.

Ergänzt durch Schauspiel- und Stimmtraining wird während des Workshops eine Präsentation erarbeitet, die am 8. September im Rahmen von held/in_dorf während einer außergewöhnlichen Bustour durch die Region Fahrenwalde und Umgebung aufgeführt wird.



Circa 14:30 Schloss Bröllin

Warsztaty dla młodzieży "Mój bohater i ja!"

Od 7 do 9 września. Prezentacja ok. godz. 14:35, zjazd na zamek Bröllin

18 młodych ludzi z Polski i powiatu Pomorze Przednie-Greifswald weźmie udział w warsztatach teatralnych na temat "Mój bohater i ja!" na zamku Bröllin.

W tym polsko-niemieckim spotkaniu ważna jest wymiana między młodymi ludźmi z różnych krajów. Wraz z prowadzącą projekt Bibianną Chimiak (Teatr Kana, Szczecin / Polska) będą oni rozwijać elementy wolnej improwizacji i gry z podziałem na role, dotyczącej tematu "bohater / bohaterka". Sposób prezentacji i treści będą zależały od młodzieży biorącej udział w projekcie.

Podczas warsztatów, uzupełnionych o trening aktorstwa i szkolenie głosu, młodzież będzie pracować nad prezentacją, która pokazana będzie 8 września w ramach projektu held/in_dorf, podczas niezwykłej wycieczki autobusem po regionie Fahrenwalde i okolicy.

Das Jugendprojekt wird vom Deutsch-Polnischen Jugendwerk (DPJW) gefördert.



Künstler

Schloss Bröllin ca. 19:00



Treacle Theatre **Kaspar Wimberley and Susanne Kudielka**

Treacle Theatre wurde von Kaspar Wimberley und Susanne Kudielka in 2003 mit dem Ziel gegründet, experimentelle Strukturen der Performance zu entdecken, an neuen Formen künstlerischer Zusammenarbeit teilzunehmen und neue Strategien zur Interaktion mit den Zuschauern zu entwickeln. Hauptinteresse gilt der Entwicklung orts-spezifischer und orts-bezogener Arbeiten.

Nach Rundgängen durch die umliegenden Dörfer und Gesprächen mit den dortigen Menschen hat das Künstlerpaar ein ganz besonderes Ereignis geschaffen: eine Wertschätzung von Gartenkultur und Gemüseanbau und ein kommunikatives Ereignis durch gemeinsames Kochen und Essen.

Susanne Kudielka arbeitet als freie Bühnen- und Kostümbildnerin, Interventionskünstlerin, Performance Researcher, Kuratorin.

Kaspar Wimberley arbeitet als Interventionskünstler und experimenteller Theatermacher. Er unterrichtet Szenographie und Performance an verschiedenen Universitäten und Organisationen.

Treacle Theatre: **Kaspar Wimberley i Susanne Kudielka**

Teatr Treacle został założony przez Kaspara Wimberley i Susanne Kudielka w roku 2003 z myślą o odkrywaniu eksperymentalnych struktur performance, braniu udziału w nowych formach artystycznej współpracy i wypracowywaniu nowych strategii interakcji z odbiorcą. Głównym jego celem jest rozwój prac specyficznych dla danego miejsca i odnoszących się bezpośrednio do niego.

Po odbyciu wycieczek po okolicznych wioskach i wywiadach z tutejszymi mieszkańcami, para artystów stworzyła bardzo szczególne wydarzenie: nadanie specjalnej wartości ogrodnictwu i uprawie warzyw poprzez stworzenie komunikatywnego zdarzenia wyrażającego się we wspólnym gotowaniu i jedzeniu.

Susanne Kudielka pracuje jako wolna scenograf i projektant kostiumów, artystka interwencyjna, badaczka performance, kuratorka. Wimberley Kaspar pracuje jako artysta interwencyjny i twórca teatru eksperymentalnego. Wykłada scenografie i performance na różnych uczelniach i dla licznych organizacji.

www.treacletheatre.co.uk / www.stuttg-arttours.de





Künstler

Die Reiseleiter

Inés Burdow

Die Schauspielerin und Autorin Inés Burdow lebte und arbeitete in den 90er Jahren auf Schloss Bröllin und war langjähriges Vorstandsmitglied. Burdow hatte Engagements u.a. am Berliner Ensemble, spielte Hauptrollen in der Oper, ist Feature- und Theaterautorin. Mit ihrem Theaterstück – „Die Unvollendete“ – Variationen über die DDR-Autorin Brigitte Reimann war sie u.a. am Mecklenburgisches Staatstheater Schwerin, der Frauenkirche Dresden, dem Volkstheater Rostock u. a. zu sehen). Sie spricht für Deutschlandradio und –funk, MDR, SWR und rbb, dreht für das Fernsehen, wie zuletzt als Maria Brack in „Rosa Roth“ mit Iris Berben für das ZDF. www.ines-burdow.de / www.dieunvollendete.de

Aktorka i autorka Inés Burdow mieszkała i pracowała w latach 90-tych na zamku Bröllin i była długoletnią członkinią zarządu stowarzyszenia.



Arthur Kuggeleyn,

Gründer vom RA.M.M. Theater, das 1992 Schloss Bröllin zu ihrem Hauptquartier machten. Der kompromisslos unkonventionelle Ansatz der Exponate des niederländischen Choreographen Arthur Kuggeleyn löst beim Publikum immer wieder Staunen und starke Reaktionen aus. In intensiver Zusammenarbeit mit Tänzern, Schauspielern und Musikern entwickelte er einen konsequenten choreographischen “trance-dance” Stil, basierend auf akustischen und visuellen Loops. Die Energie von bewegten Körpern und die Betonung der Emotionen, Sinne, Bewegungen und Hypnose sind immer im Mittelpunkt seiner Erkenntnisse. Dies zeichnete auch die Choreographien, Multi-Media Shows oder künstlerischen Arbeiten von RA.M.M. Theater, einer legendären Company, die zwischen 1986 und 1996 in ganz Europa ihre „industrial style“ Shows spielte. Skype: arthurkuggeleyn, Email: Arthur@arthurkuggeleyn.com www.arthurkuggeleyn.com



Założyciel teatru RA.M.M., który od roku 1992 miał na zamku Bröllin swą siedzibę główną.



HEXE KLEX

Zauberhafte Kinderprogramme

„Kräutlein gibt es viele, kennen muß man sie...“ so begann vor fast 20 Jahren mein erstes Programm als Kräuterhexe. Und so ist mein Held das ungeliebte Unkraut, denn die allermeisten der so verkannten Wildpflanzen sind irgendwie essbar, voller Heilkraft und haben in früheren Notzeiten so manches Leben gerettet. Laßt uns vor dem Essen unter meiner Anleitung diese Helden sammeln gehen und als frisches Grün in die Suppe streuen.

Ich biete Kinderprogramme, Geschichten am Spinnrad und das Kräuterrätsel.



Circa 18:45

Czarowny program dla dzieci
Wiedźma KLEKS

"Jest dużo różnych ziółek, ale trzeba je znać..." tak rozpocząłem przed prawie 20 laty mój pierwszy występ jako wiedźma-zielarka. Moim bohaterem jest niekochany chwast, ponieważ zdecydowana większość tych zapomnianych dzikich roślin jest jednak jadalna i pełna uzdrawiającej mocy. Dawniej, w potrzebie, ratowały one życie wielu ludzi.

Pójdźmy przed posiłkiem zbierać zioła pod moim bacznyim okiem, by potem, świeże i zielone, wsypać je do zupy.

Oferuje programy dla dzieci, historie przy kołowrotku i zagadki zielarskie.

Kontakt: Elfriede Schrodt - Amalienhof 7 - 17337 Uckerland

Tel: 039745/869819 oder 0160/94707579

www.hexeklex.de klexelf@gmx.de



Yumiko Yoshioka

Vor 16 Jahren gründete die Choreografin und Butoh Tänzerin zusammen mit dem bildenden Künstler Joachim Manger die auf Schloss Bröllin ansässige Gruppe TEN PEN CHii art labor. Weltweit unterwegs, eine Heldin der Tanzvermittlung.
<http://www.ne.jp/asahi/butoh/itto/yumiko>

Yumiko Yoshioka

Przed 16 laty, choreografka i tancerka butoh we współpracy z artystą Joachimem Mangerem założyła grupę TEN PEN Chii art labor, rezydującą na zamku Bröllin. Yumiko podróżuje po całym świecie i jest bohaterką przekazu wiedzy na temat tańca.

DOU

ist eine lebendige Aktion-Reaktion-Performance, kreiert durch den Soundkünstler & Musiker ZSOLT VARGA und der Tänzerin & Choreografin MARTA LADJANSZKI. Beide sind Mitglied der L1 Association, einem Künstler-Kollektiv aus Budapest (Ungarn) und Partner im EU-Projekt DNA. Sie sind offen für Zusammenarbeiten mit anderen Künstler/innen und erschaffen Möglichkeiten für kollaboratives Arbeiten.

DOU

To żywy performance akcji i reakcji, stworzony przez artystę dźwięku i muzyka ZSOLT VARGA i tancerkę i choreografkę MARTA LADJANSZKI. Oboje są członkami stowarzyszenia L1, kolektywu artystycznego z Budapesztu (Węgry) i partnerami w projekcie Unii Europejskiej DNA. Są oni otwarci na współpracę z innymi artystami / artystkami i na stworzenie możliwości wspólnej pracy.
www.L1.hu / www.martaatwork.com



KOMBINAT kombiniert Tanz und Film. Seit 2009 arbeiten die Choreografin Paula E. Paul und der Medienkünstler Sirko Knüpfer unter diesem Label.

Im Sommer 2011 suchten sie Kontakt zu verschiedenen Freizeitgesellschaften im ländlichen Raum und inszenierten mit ihnen sympathisch-scurrile Bilder in der Landschaft. Sie erzählen von leidenschaftlichem Zeitvertreib und vom Warten auf den richtigen Moment. Es begegnen sich Gruppen, deren Wege sich sonst nicht kreuzen. Mit insgesamt 76 Beteiligten aller Altersstufen von 14 bis 84 entstanden "Choreografische Bilder im Feld".

KOMBINAT łączy taniec i film. Od 2009 roku, choreografka Paula E. Paul i artysta mediów Sirko Knüpfer pracują pod tą nazwą. W lecie 2011 roku nawiązali kontakt z różnymi organizacjami rekreacyjnymi na obszarach wiejskich i zainscenizowali z wspólnie nimi sympatyczne i przedziwne obrazy w krajobrazie. KOMBINAT opowiada o namiętnym spędzaniu czasu i czekaniu na odpowiedni moment. Spotykają się grupy, których drogi nigdy by się nie zeszyły. Dzięki udziałowi 76 uczestników, ze wszystkich grup wiekowych - od 14-go do 84-go roku życia, powstały "choreograficzne obrazy w terenie".

www.kombinat.co

THE WORKING PARTY

The Working Party (TWP) ist spezialisiert auf ko-kreative Projekte und Inszenierungen. TWP arbeitet in diversen Kontexten mit KünstlerInnen verschiedener Disziplinen. Ausgehend von spezifischen Orten und gesellschaftlichen Situationen werden Werke dabei oft partizipatorisch erarbeitet. Seit Gründung arbeitet TWP mit einer Idee vom „Theater als der Kunst des Öffentlichen Raums“. The Working Party wurde von Pip Hill und Benno Plassmann im Jahre 2000 in Glasgow (Schottland) gegründet und seit 2006 ist die Basis in Berlin, nun im Theaterhaus Berlin.

The Working Party (TWP) specjalizuje się w co-kreatywnych projektach i inscenizacjach. TWP pracuje w różnych kontekstach z artystami i artystkami z wielu dziedzin.

Wychodząc od specyficznych miejsc i sytuacji społecznych tworzone są często prace o charakterze partycypacyjnym. Od samego powstania TWP działa w myśl idei „Teatr jako sztuka przestrzeni publicznej”. The Working Party zostało utworzone przez Pipa Hilla oraz Benno Plassmanna w roku 2000 w Glasgow (Szkocja), od roku 2006 jego główną siedzibą stał się Berlin, a dokładnie Theaterhaus Berlin.

The Working Party / Theaterhaus Berlin Mitte, Wallstraße 32 (Haus C) / D-10179 Berlin
info@theworkingparty.org www.theworkingparty.org



Die Amadeu Antonio Stiftung fördert eine zivile Gesellschaft, die einer rechtsextremen Alltagskultur entgegentritt. Dafür unterstützt sie Initiativen und Projekte gegen Rechtsextremismus, Rassismus und Antisemitismus, die sich für eine demokratische Zivilgesellschaft und den Schutz von Minderheiten engagieren.

Fundacja Amadeu Antonio promuje społeczeństwo obywatelskie, które sprzeciwia się skrajnemu ekstremizmowi. Fundacja wspiera inicjatywy i projekty, które zwalczają prawicowy ekstremizm, rasizm i antysemityzm i angażują się na rzecz demokratycznego społeczeństwa obywatelskiego i ochrony praw mniejszości.

www.amadeu-antonio-stiftung.de



Region in Aktion ist ein Projekt der Amadeu Antonio Stiftung, schloss bröllin e.V., Zossen zeigt Gesicht und The Working Party.

Es unterstützt mit den Mitteln der darstellenden Kunst und kulturellen Bildung die Vernetzung und Kommunikation zwischen Initiativen in Vorpommern-Greifswald und Zossen, um die demokratische Kultur in den Regionen zu stärken.

Region w działaniu jest projektem Fundacji Amadeu Antonio, zamku Bröllin, inicjatywy „Zossen pokaż twarz” i The Working Party. Projekt ten, przy pomocy środków z repertuaru sztuki i edukacji kulturalnej, pracuje nad sieciowaniem i komunikacją pomiędzy inicjatywami Pomorza Przedniego-Greifswald i Zossen w celu wzmocnienia demokratycznej kultury tego regionu.

www.laendlicher-raum.info

Schloss Bröllin - Jugendkultur

Kreativität öffnet Köpfe

Die kulturelle Jugendarbeit ist wichtiger Bestandteil der Aktivitäten von Schloss Bröllin und schafft ein attraktives Angebot für Jugendliche aus der Region Vorpommern-Greifswald. Sie gliedert sich in regionale Projekte, deutsch-polnische und internationale, die denen 5 Länder – vorwiegend aus Osteuropa - beteiligt sind

In den verschiedenen Workshops lernen Jugendliche sich selbst und den Anderen zu entdecken. Zudem fördern internationale Kreativtreffen die interkulturelle Kompetenz.

Ziel der Jugendarbeit ist es, Kinder und Jugendliche in der Auseinandersetzung mit ihrem eigenen Lebensentwurf, ihren Ängsten und Träumen zu unterstützen. Durch kulturpädagogische Methoden werden sie bei der Eingliederung in gesellschaftliche Prozesse unterstützt.

Organisiert werden die Jugendprojekte einerseits über den Verein, andererseits in Kooperation mit Initiativen und Institutionen aus der Jugendarbeit. Des Weiteren empfängt Bröllin immer wieder Gastjugendprojekte.

Zamek Bröllin – kultura młodzieżowa

Kreatywność otwiera głowy

Praca kulturalna z młodzieżą jest ważną częścią działalności zamku Bröllin i tworzy atrakcyjną ofertę dla młodych ludzi z regionu Pomorza Przedniego-Greifswald. Dzieli się ona na projekty regionalne, niemiecko-polskie i międzynarodowe, w które zaangażowana jest młodzież z pięciu krajów, a głównie z Europy Wschodniej.

W różnych warsztatach, młodzi ludzie uczą się odkrywać siebie samych i innych. Dodatkowo, międzynarodowe spotkania twórcze wzmacniają kompetencje interkulturalne. Celem pracy z młodzieżą i dziećmi jest omawianie ich planów życiowych i lęków, oraz wspieranie ich marzeń. Dzięki kulturowo-pedagogicznym metodom są oni umacniani we włączaniu się w procesy społeczne. Projekty młodzieżowe są organizowane z jednej strony poprzez stowarzyszenie, z drugiej strony we współpracy z instytucjami i inicjatywami zajmującymi się pracą z młodzieżą. Dodatkowo zamek Bröllin gości czasami projekty młodzieżowe organizowane zewnątrz.

Kontakt: Christine Lauenstein, Kulturelle Jugendarbeit schloss bröllin e.V.

Bröllin 3 - D- 17309 Broellin - Tel: +49 (0) 39747 565025

c.lauenstein@broellin.de www.broellin.de





Das **Kana Theater**, von dem im Mai 2006 verstorbenen ZYGMUNT DUCZYŃSKI gegründet, realisiert verschiedene kunst- und kulturfördernde Projekte sowie Bildungs- und Forschungsprojekte. Jährlich organisiert es etwa 80 Kulturveranstaltungen für das Publikum in Stettin und Umgebung und produziert als Teatr Kana eigene Theaterinszenierungen. Darüber hinaus ist es an der Netzwerkbildung zwischen europäischen Theaterzentren beteiligt. Seit 2007 wird es als Kulturinstitution, von der Gemeinde Stettin und der Wojewodschaft Westpommern getragen. Für seine Aktivitäten im Bereich der Kulturförderung wurde das Theater vom Stadtpräsidenten mit dem Ehrentitel „Botschafter Stettins“ ausgezeichnet.

Autorski Ośrodek Teatralny, założony przez ZYGMUNTA DUCZYŃSKIEGO realizujący liczne działania o charakterze artystycznym, kulturotwórczym, edukacyjnym i badawczym. Rocznie organizuje ok. 80 wydarzeń kulturalnych skierowanych do mieszkańców Szczecina i regionu, a także buduje międzynarodową sieć współpracy pomiędzy europejskimi ośrodkami sztuki. Do końca 2006 roku Ośrodek był prowadzony w ramach działalności Stowarzyszenia Teatr Kana, od 1 stycznia 2007 roku jest instytucją kultury, której organizatorem jest Gmina Miasto Szczecin oraz Samorząd Województwa Zachodniopomorskiego.

www.kana.art.pl



agitPolska e.V. Polnisch-Deutsche Initiative für Kulturkooperation

ist ein gemeinnütziger Verein, der sich zum Ziel gesetzt hat, polnische Kultur in Deutschland und deutsche Kultur in Polen zu präsentieren. Das Vorhaben ist es, jungen und talentierten Künstlern aus Polen und Deutschland eine Plattform zu bieten. Der direkte Austausch von Kunst und Kultur zwischen Polen und Deutschland soll nicht nur Vorurteile auf beiden Seiten abbauen, sondern auch kritische Dialoge anregen. Als in Deutschland lebenden Polen ist dies uns ein ganz persönliches Anliegen: agitPolska will den interkulturellen Austausch, will zeigen, diskutieren, anregen, verbinden...

agitPolska, Polsko-Niemiecka Inicjatywa Kooperacji Kulturalnych e.V.

to organizacja pożytku publicznego, której celem jest rozpropagowanie polskiej kultury w Niemczech i niemieckiej w Polsce. Dajemy młodym i utalentowanym artystom z obu krajów możliwość zaprezentowania ich twórczości szerszej publiczności po drugiej stronie Odry i Nysy. Wymiana kulturalna pomiędzy Polską a Niemcami nie tylko pomaga zwalczać wzajemne uprzedzenia, ale także zachęca do konstruktywnego i krytycznego dialogu. Dla nas, Polaków mieszkających w Niemczech, jest to szczególnie ważne. Dlatego agitPolska e.V. chce prezentować, dyskutować, zachęcać, łączyć...

www.agit-polska.de



Der **Stettiner Kulturinkubator** wurde am 01. September 2011 ins Leben gerufen und hat die Umsetzung folgender öffentlicher Anliegen zum Ziel:

Betrieb des Inkubators für NGOs, die im Bereich Kultur, Kunst, Schutz von Kulturgütern und nationalem Erbe aktiv sind. Der Inkubator ist in einem Gebäude an der Allee Wojska Polskiego 90 in Stettin tätig und wird von dem Verein MediaDizajn betrieben.

Szczeciński Inkubator Kultury został powołany 1 września 2011 r. w celu realizacji zadania publicznego: „Prowadzenie Inkubatora dla Organizacji Pozarządowych działających w sferze kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i dziedzictwa narodowego, w budynku położonym przy al. Wojska Polskiego 90 w Szczecinie”. Zadanie to realizuje Stowarzyszenie MediaDizajn.

inkubatorokultury.szczecin.pl



DEVELOPMENT OF NEW ART

Partner

DNA - Development of New Art is a project of the 8 European cultural NGO: New Web (Czech Republic), BORA BORA (Denmark), Schloss Bröllin (Germany), L1 Association (Hungary), Fish Eye Artistic Association (Lithuania), Chorea Theatre Association (Poland), A4 (Slovakia), Glej Theatre (Slovenia).

DNA supports talented emerging artists in the field of new theatre art who: work on a project basis outside the established network of repertoire-based theatres, are on the edge between motion, physical, dance, visual, non-verbal, mimic and experimental theatre and cross over genres, are seeking new approach in their work.

www.dna-project.eu

Förderer und Partner

Eine Initiative von schloss bröllin e.V. mit The Working Party und der Amadeu Antonio Stiftung.

In Kooperation mit Teatr Kana, Stadt Pasewalk, RAA Mecklenburg-Vorpommern e.V., agitPolska e.V., Stowarzyszenie Media Dizajn, Szczecinki Inkubator Kultury, [Gender] Werkstatt Ramin e.V., DIE KUNST VON KUNST ZU LEBEN und allen teilnehmenden Menschen.

Gefördert durch das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Mecklenburg-Vorpommern, dem Landkreis Vorpommern-Greifswald, der LAG Soziokultur MV e.V.

Der Markt der Möglichkeiten, die Busreise held/in_dorf und das Symposium Teil II werden im Rahmen von Region in Aktion – Kommunikation im ländlichen Raum gefördert durch das Bundesministerium des Innern im Rahmen des Bundesprogramms Zusammenhalt durch Teilhabe.

Der deutsch-polnische Austausch wird gefördert durch die Europäische Union aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung – Programm INTERREG IV A (Fonds für kleine Projekte der Euroregion Pomerania), der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit und dem Deutsch-Polnischen Jugendwerk.

Der internationale Austausch findet im Rahmen von DNA – development of new art in Kooperation mit New Web und weiteren Europäischen Partnern statt, gefördert durch das Programm "Kultur" (2007-2013) der Europäischen Union.

Vielen herzlichen Dank an alle Unterstützerinnen und Unterstützer!
Serdecznie dziękujemy wszystkim, którzy nas wspierali!

Medienpartner: Nordkurier

Das Team



Projektleitung: Katharina Husemann in Zusammenarbeit mit Benno Plassmann

Reiseleitung: Inés Burdow und Arthur Kuggeleyn

Regie theatraler Aktionen: Pip Hill, Anna-Helena McLean, Dawid Żakowski, Benno Plassmann

Jugendprojekt: Christine Lauenstein in Zusammenarbeit mit Bibiana Chimiak

Öffentlichkeitsarbeit: Jenny Galow in Zusammenarbeit mit Daniel Corlett

Technik: Bartel Mayer in Zusammenarbeit mit Stephan Lemanski

Dt.-pol. Koordination und Übersetzungen: Magdalena Ziomek-Frackowiak

Buchhaltung und Assistenz: Harald Osadzin

Schnitt Tonkollage Heldinnen und Helden: Ulli Ertel

Assistenz und Graphik: NAT

Und dies alles in Zusammenarbeit mit Joachim Manger, Marika Jopp, Tamara Jockenhöfer, Jens Zimmermann, Rafael Marquez, Oksana Protyniak

Weitere Akteure: Spyridon Paterakis, Yumiko Yoshioka, Marta Ladjanszki, Zsolt Varga, Elfriede Schrodt, Kaspar Wimberley und Susanne Kudielka, George Bellamy, Ewa Borowska, Simon Bronikowski, Ragnhild Dale, Werner Eggerath, Imke Momann, Franziska Naumann, Line Svea, Marcin Zabielski, Jonathan Heidrich, Pia Räthel, Svenja Warnke, Rosa Staiger, Nina Sternberg, Oksana, Lilly Glöde, Oskar Staiger, Martyna Jach, Gabriela Zdrojewska, Kamila Stefan, Piotr Chawziuk, Michal Gotowczyc, Anna Zborowska, Mateusz Dziadura, Krystian Bielak, Zuzanna Gonera, Magdalena Chawziuk

Gemüsespenden von Gärtnerinnen und Gärtnern aus Bröllin, Friedrichshof, Fahrenwalde, Züsedom, Schönfeld, Carmzow, Klockow, Damerow, Polzow und Zerrenthin.

Herzlichen Dank an alle Menschen aus der Region, die uns unterstützt, geholfen, beraten und einfach dabei sind!

schloss bröllin e.V.

international art research location

17309 Fahrenwalde, OT Bröllin 3

Tel. 039747-5650-0, Fax -11

info@broellin.de www.broellin.de

Förderer

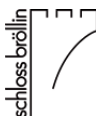
Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



Partner



THE
WORKING
PARTY



Nordkurier
Uckermark Kurier Usedom Kurier